

Pokemon Season 01 EP 02 (Parte02)

1- I am the greatest!

Eu sou o melhor!

2- You're the worst! You have no idea what you're doing!

Você é o pior! Você não tem ideia do que está fazendo.

3- **It'll be a long time** until you're a Pokemon Master... like a million years!

Vai demorar muito até que você seja um Mestre Pokemon... tipo um milhão de anos!

4- I'm trying to...

Eu estou tentando...

5- You should try to learn something about Pokemon **first**.

Você deveria, **primeiramente/primeiro**, tentar aprender algo sobre Pokemons.

6- With Pokemon, you've got to use strategy!
Pidgeotto is a bird and Caterpie is a worm! Bird eats worms, Mr. Pokemon Master!

Com Pokemons, você tem que usar estratégia!
Pidgeotto é um pássaro e Cartepie é um verme!
Pássaro come vermes, Senhor Mestre Pokemon!

7- Well, if you just try hard enough, things will **work out**, won't they?

Bem, se você simplesmente tentar muito o bastante, as coisas irão **dar certo**, não é?

8- No, Ash, I'm afraid things won't just **work out** if you try hard enough! The Pokemon trainer's judgment is more important than anything else!

Não, Ash, Eu tenho receio de que as coisas simplesmente não **funcionem** se você tentar muito o bastante. O julgamento do treinador Pokemon é mais importante que qualquer outra coisa!

9- 'And unfortunately for you, the trainer has to have a brain!

E infelizmente para você (para sua infelicidade), o treinar tem que ter um cérebro!

...

10- 'So we meet again.

Então nos encontramos novamente.

11- I know that voice.

Eu conheço essa voz.

12- To protect the world from devastation

Para proteger o mundo da devastação.

13- To unite our people within our nation

Para unir nosso povo dentro de nossa nação

14- To denounce the evils of truth and love

Para denunciar os males da verdade e do amor

15- To extend our reach to the stars above

Para estender o nosso alcance às estrelas acima

16- -Jessie! – James!

Jessie! – James!

17- No, not this again.

Não, isso denovo não.

18- Team Rocket! Blast off at the speed of light!

Equipe Rocket! Decolando na velocidade da luz!

19- Surrender now or prepare to fight!

Rendam-se agora ou preparem-se para lutar!

20- Meowth! That's right!

Miau! É isso aí!

21- Uh, we're kinda busy now, so if you...

Uh, estamos meio ocupados agora, então se vocês...

22- Quiet little boy. We're not here to listen to you.

Quieto garotinho. Não estamos aqui para te ouvir.

23- We're here to get your Pokemon.

Estamos aqui para pegar seu Pokemon.

24- **Hand over** that Pikachu!

Passa pra cá esse Pikachu!

25- Hey, this is my Pikachu. **Go out** and find your own!

Ei, este é meu Pikachu. **Vão embora** e encontrem o seu próprio.

26- The only Pikachu we want is that one.

O único Pikachu que nós queremos é esse.

27- We're only looking for the rarest most valuable Pokemon in the world, kid.

Nós **procuramos somente pelos** mais raros e mais valiosos Pokemons do mundo, garoto.

28- And that special Pikachu's just the kind of Pokemon we need.

E esse Pikachu em especial é justamente o tipo de Pokemon que nós precisamos.

29- You idiots, stop **giving away** all our secrets!

Seus idiotas, parem de **revelar** todos os nossos segredos!

30- Is my Pikachu really **that special**?

Meu Pikachu realmente é **tão especial**?

31- Your Pikachu's powers impress even me. I really got a charge out of its incredible attack the last time we met.

Os poderes do seu Pikachu impressionam até a mim. Eu realmente recebi um gostinho do seu incrível ataque da última vez que nos encontramos.

32- Its powers exceed its evolutionary level! Your Pokemon would...

Os poderes dele ultrapassam os de seu nível evolutivo! Seu Pokemon seria...

33- Now you're the one **giving away** all our secrets!

Agora é você quem está **revelando** todos os nossos segredos!

34- **Shut up** before you tell them everything!

Cale a boca antes que você conte tudo pra eles!

35- I'm in charge! Cut it out!

Eu estou no comando! Corta essa!

36- Make things easy and **hand over** that Pikachu!

Torne as coisas fáceis e **entregue** esse Pikachu!

37- Forget it!

Esqueça!

38- Then you leave us no choice!

Então você nos deixa sem escolha!

39- Hey, two against one, that's cheating!

Ei, dois contra um, isso é trapaça!

40- Well, as we say "All's fair in love, war and Pokemon battles."

Bem, como eu digo "Tudo é justo no amor, na guerra e em batalhas Pokemons."

41- I say that saying's rotten and so are you!

Eu digo que esse ditado é podre e você também!

42- Of course we are. We're the bad guys.

É claro que somos. Nós somos os caras maus.

43- Well, if they're gonna use two Pokemon, I don't see why we can't use two Pokemon.

Bem, se eles irão usar dois Pokemons, não vejo o porquê da gente não poder usar dois Pokemons.

44- The Pokemon League rules say only one at a time.

As regras da Liga Pokemon dizem somente um por vez.

45- Ash, if you follow the rules you're gonna lose all your Pokemon.

Ash, se você seguir as regras você irá perder todos os seus Pokemons.

46- Koffing, Sludge Attack now!

Koffing, ataque de lama agora!

47- If you think you can use your dirty tricks **to beat me**, you're wrong!

Se vocês acham que podem usar seus truques sujos **pra me vencer** (lit: **me bater**), vocês estão errados!

48- **They might try anything** to get what they want. But no matter what happens don't let them have Pikachu, understand?

Eles são capazes de qualquer coisa para conseguir o que eles querem. Mas não importa o que aconteça não deixe que eles peguem o Pikachu, ok?

(lit: **Ele podem tentar qualquer coisa**)

49- But what about the other two?

Mas, e quanto aos outros dois?

50- So what's your big battle plan?

Então, qual é seu grande plano/esquema de batalha?

51- [Thinking] I can't send Caterpie. It's too weak from the last battle. Pidgeotto, go!

[Pensando] Eu não posso enviar o Caterpie. Ele está muito fraco da última batalha. Pidgeotto, vai!

52- Koffing, it's grime time!

Koffing, está na hora da sujeira!

53- Ekans, go get your dinner!

Ekans, vá pegar seu jantar!

54-Pidgeotto, Quick attack!

Pidgeotto, Ataque Rápido!

55- Ekans, go underground!

Ekans, vá para o subsolo!

56- Pidgeotto, behind you! **Watch out!**

Pidgeotto, atrás de você! **Cuidado!**

57- Gust Counter Attack now!

Contra-ataque de rajadas agora!

58- Pidgeotto, return! I'll show you! Alright, let's go, **put them up.**

Pidgeotto, retorne! Eu vou lhes mostrar! Tudo certo, vamos, **coloque-os de pé.**

59- Hah, What a fool. In Pokemon battles, only the Pokemon can fight each other.

Hah, que tolo. Em batalhas Pokemons, somente os Pokemons podem lutar um com o outro.

60- **Buzz off.**

Cai fora.

61- Are you ok?

Você está bem?

62- Guess you've got no choice. Let Pikachu in and watch Team Rocket win!

Acho que você não tem escolha. Deixe o Pikachu aí e observe a Equipe Rocket vencer!

63- No, Pikachu, you can't battle in this condition.

Não, Pikachu, você não pode batalhar nessa condição.

64- I know you're still weak from battling Pidgeotto. But now, Caterpie, you're my only hope. Just give it your very best shot!

Eu sei que você ainda está fraco da batalha contra o Pidgeotto. Mas agora, Caterpie, você é minha única esperança. Apenas de o melhor de si!

65- What's that?

O que é isso?

66- It's a bug! A measly little bug.

É um inseto! Um mísero “insetozinho”.

67- Let's get the bug spray!

Vamos pegar o repelente de insetos!

68- **Hang in there.**

Mantenha-se firme.

69- Uh, beaten by a Caterpie?

Uh, vencidos por um Caterpie?

70- That really bugs me!

Isso realmente me irrita!

71- Now, watch a real Pokemon in action.

Agora, observe um Pokemon de verdade em ação.

72- It's time to Team Rocket blasted off!

Tá na hora da Equipe Rocket decolar!

73- You may have won this round, but we'll be back!

Você pode ter vencido essa round, mas nós voltaremos!

74- Come back anytime. We'll be glad to beat you!

Voltem a qualquer hora. Ficaremos felizes de bater em vocês!

75- We did it. We won our first Pokemon victory fair and square! Caterpie I'm very proud of you.

Conseguimos. Ganhamos nossa primeira vitória justa e corretamente! Caterpie estou muito orgulhoso de você.

76- You really did your best and we won because of you!

Você realmente deu o seu melhor e ganhamos por causa de você!

77- You're stronger than you look, Caterpie.

Você é mais forte do que parece, Caterpie.

78- Well, Misty, I guess you feel different about Caterpie now. So why don't you two **make up**? Just pat Caterpie on the head and say thanks for a really great job.

Bem, Misty, Eu acho que você se sente diferente em relação ao Caterpie agora. Então por que vocês dois não **fazem as pazes**? Apenas de um tapinha na cabeça do Caterpie e diga obrigado por um verdadeiro grande trabalho.

79- You like Pokemon, so **it's only right** to congratulate one for doing a good job!

Você gosta de Pokemons, então **é justo** parabenizar alguém por fazer um excelente trabalho!

80- I guess you're right.

Eu acho que você está certo.

81- It's evolving.

Ele está evoluindo.

82- (Pokedex) Metapod. Caterpie's next stage. It has encased its body in a hard shell. This specimen reached this stage faster than any previously discovered Pokemon of this variety.

Metapod. O próximo estágio do Caterpie. Ele envolveu seu corpo em um casco rígido. Este espécime alcançou este estágio mais rápido que qualquer Pokemon dessa variedade (deste tipo) descoberto anteriormente.

83- Hey, maybe that means it could **keep on** changing and **go on** to the next stage **right away**.

Ei, Talvez isso signifique que ele possa **continuar** mudando e **avançar** para o próximo estágio **imediatamente**.

84- Nice to meet you, Metapod. [chuckles] Not in the mood to talk?

Prazer em conhecê-lo, Metapod. [risos] Não está com vontade de conversar?

85- I've never known anyone like him. He really does love Pokemon.

Eu nunca conheci alguém como ele. Ele realmente ama Pokemons.

86- Misty, you two were just **about to** make friends. You didn't forget, did you?

Misty, vocês dois estavam exatamente **prestes a** se tornarem amigos. Você não se esqueceu, né?

87- I-I din't forget, but I... [screams] Oh, I'll do anything, let's just **get out** of this forest!

Eu-eu não esqueci, mas eu... [gritos] Oh, eu farei qualquer coisa, só vamos **sair** desta floresta!

88- No way, There're still **plenty more** Pokemon in this forest.

Sem chances, Ainda há **muito mais** Pokemons nesta floresta.

89- Hey, wait for me!

Ei, espere por mim!

90- Come on, we've got lots of Pokemon to catch!

Vamos, temos bastante Pokemons a pegar!

91- (Narrator) The future looks bright for our heroes now, but **up ahead** the Viridian Forest is deeper and darker than they know. And a dangerous new challenge is waiting!

O futuro parece brilhante para nosso heróis agora, porém **mais à frente**, a Floresta de Viridian é mais profunda e mais sombria do que eles imaginam (conhecem). E um novo desafio perigoso está a esperar.